

# LAS NOTICIAS del DSG

PERSONAS CON SÍNDROME DE DOWN – VALORADAS E INCLUIDAS

julio 2016

Afiliados del Congreso Nacional  
del Síndrome de Down y  
la Sociedad Nacional de  
Síndrome de Down

UNA PUBLICACIÓN DE LA ASOCIACIÓN DE SÍNDROME DE DOWN DE DALLAS



## **Noche de Parrilla y Película de Estudio con Adultos Autónomos Mayores de 18 Años**

*Viernes, 8 de julio de 2016*

*Time TBD*

*Studio Movie Grill Dallas  
(Royal Lane)*

*11170 N. Central Expy.  
Dallas, TX 75243*

Los autónomos mayores de 18 años están invitados a unirse a sus compañeros para salir de noche al cine. Los adultos podrán sentarse atrás y relajarse con palomitas de maíz y una bebida mientras ven una fantástica película. El horario y la película se determinarán más cerca de la fecha del evento. Confirme la asistencia con el nombre del adulto que se sumará a Samantha Escherich por correo electrónico a [samantha@downsyndromedallas.org](mailto:samantha@downsyndromedallas.org) o telefónicamente al (214) 267-1374 **antes del viernes 1 de julio de 2016.**

## **Desayuno de Cena para Adultos Autónomos Mayores de 18 Años**

*Sábado, 6 de agosto de 2016*

*5:00 pm - 8:00 pm*

*DSG Office*

*1702 N Collins Blvd Suite 170  
Richardson, TX 75080*

Los autónomos mayores de 18 años están invitados a unirse a sus compañeros en una noche llena de tradiciones matutinas. Traiga su pijama favorito, disfrute de ver en vivo cómo vuelan los panqueques y luego disfrute de comerlos. También podrá acurrucarse con su manta y su almohada para relajarse con amigos mientras miran una película en nuestra pantalla grande. Confirme la asistencia con el nombre del adulto que se sumará a Samantha Escherich por correo electrónico a [samantha@downsyndromedallas.org](mailto:samantha@downsyndromedallas.org) o telefónicamente al (214) 267-1374 **antes del viernes 22 de julio de 2016.**

## **Se Necesitan Voluntarios**

**D**own Syndrome Guild está buscando observadores voluntarios para nuestro Campamento 2016 iCan Shine Bike del 8 al 12 de agosto en la UTD en Richardson. Requisitos para participar:

- Tener por lo menos 16 años de edad
- Disponibilidad para asistir 90 minutos a la misma hora cada uno de los 5 días del campamento
- Capacidad para ofrecer apoyo físico, emocional y motivacional al ciclista asignado
- Capacidad y predisposición para hacer ejercicio (trote ligero/ correr) por una buena causa

Encontrará un Formulario de

*Inscripción de Voluntario* en <http://downsyndromedallas.org/ican-bike-camp> que deberá enviar a Samantha Escherich por correo electrónico a [samantha@downsyndromedallas.org](mailto:samantha@downsyndromedallas.org) o por correo postal a 1702 N. Collins Blvd., Suite 170, Richardson, TX 75080. Los voluntarios aprobados recibirán un correo electrónico de confirmación informando su horario de sesión y los detalles de la capacitación para voluntarios.

## UNA MANERA DE HONRAR A NUESTROS SERES QUERIDOS

# Club 21

*es un programa de DSG en honor de un ser querido: Coincidiendo el número del cromosoma que afecta a nuestros niños.*

Un regalo del DSG para hacer honor a un ser querido es una forma de reconocer las vidas, celebrar cumpleaños, aniversarios, graduaciones, nuevas hogares, y cualquier tipo de ocasión. Un regalo en memoria de un amigo o pariente es una forma amable de expresar condolencias al mismo tiempo que esta ayudando a una buena causa.

Al recibir un conmemorativo o un regalo honorario, DSG notificará a la familia o individuo para expresar nuestro agradecimiento y enviaremos al donante una carta de recibo.

## Mensaje del Presidente *Por Lynn Campbell*

El primer mes de verano ha pasado rápidamente. El cambio de rutina para la mayoría es un alivio. En la Agrupación hemos realizado un Campamento de Habilidades Sociales, un Campamento de Arte, Musicoterapia, una Noche de Salida para Papás, una Noche de Juegos para Adultos Autónomos y una Excursión al Acuario, por nombrar algunas de nuestras recientes actividades. Estamos ocupados planificando la Conferencia de Educación de Otoño que se llevará a cabo el 1 de octubre, así como el Buddy Walk que también se realizará en el otoño.

Si su calendario esté completo con la escuela de verano, clases de natación, campamentos, vacaciones, días en la piscina, eventos deportivos en los que participa o a los que asiste u otras actividades, espero que esté disfrutando todo. El verano es también un buen momento para reflexionar sobre el año escolar pasado o el año en el trabajo para su ser querido con síndrome de Down e identificar qué funcionó bien, qué no salió como estaba planeado, cuándo se salieron las cosas de su curso y qué ajustes deberían hacerse para evitar algunas de las dificultades en progreso. A veces, los pequeños cambios hacen una gran diferencia.

Revise la visión que usted tiene para su familiar con síndrome de Down. Su visión es la "gran idea" o perspectiva general. Piense en su visión inicial y determine si es necesario actualizar esa visión. ¿Qué está específicamente bloqueando o ayudando a su hijo en el camino hacia esa visión? Hable con los demás miembros de confianza de la familia, amigos cercanos y otros padres de niños con síndrome de Down para conocer sus puntos de vista a menudo valorados. Recuerde las fortalezas y los desafíos particulares de su hijo. Planifique construir sobre los puntos fuertes y mejore las áreas que representan desafíos.

También es un buen momento para trabajar en las habilidades en casa. Hacer tareas, planificar y preparar comidas, jugar, leer, escribir y hacer un poco de matemáticas puede ayudar a mantener los niveles de competencias e incluso ayudar a mejorar las habilidades en un ambiente enfocado. Mantener una rutina, aunque diferente en comparación con el año escolar, y la estructura son útiles para el comportamiento, el aprendizaje y el bienestar.

¡El Personal y el Consejo de DSG le desea un Feliz 4!

## Jardinería (13 a 17 años)

Sábado, 9 de julio de 2016  
2:00 pm - 4:00 pm  
Down Syndrome Guild  
1702 N Collins Blvd., Suite 170  
Richardson, TX 75080

Los adolescentes de 13 a 17 años están invitados a venir y aprender acerca de la vida vegetal, la naturaleza y la jardinería. Pintarán su propia cerámica y

tendrán la oportunidad de plantar hierbas que podrán llevarse a casa para usarlas en el futuro. El espacio es limitado y se requiere confirmar asistencia a Samantha Escherich al (214) 267-1374 o [samantha@downsyndromedallas.org](mailto:samantha@downsyndromedallas.org) a más tardar el viernes 1 de julio de 2016.

## *Día en Hawaiian Falls para Niños y Jóvenes de 5 a 17 años*

*Sábado, 6 de agosto de 2016  
10:00 am - 6:00 pm  
Hawaiian Falls Water Park (Garland)  
4550 N. Garland Ave  
Garland, TX 75040*

Los niños y jóvenes entre 5 y 17 años y sus familiares directos (padres y hermanos) están invitados a sumarse a nosotros para un poco de diversión al sol en el Parque Acuático Hawaiian Falls en Garland. Su día incluye entradas para todo el día a los eventos del parte acuático, un bufet de almuerzo caliente en nuestro propio pabellón reservado y un pase de bebida ilimitado durante todo el día. El almuerzo se servirá a la 12:00 p. m. El cupo es limitado y se requiere confirmar la invitación a Samantha Escherich al (214) 267-1374 o por correo electrónico a [samantha@downsyndromedallas.org](mailto:samantha@downsyndromedallas.org) antes del viernes 29 de julio de 2016.

## *Los Adolescentes Expresaron su Creatividad en el Campamento de Arte*



## *Nominaciones al premio Educador Destacado del Año*

Todos los años, la organización Down Syndrome Guild of Dallas reconoce a personas o equipos que trabajan con estudiantes con síndrome de Down en entornos educativos inclusivos, sean ya públicos o privados. El comité encargado de otorgar el premio tiene en consideración la experiencia, la educación y la participación en la comunidad, como así también la filosofía de enseñanza. Entre los ganadores anteriores ha habido maestros, especialistas en transiciones, terapeutas del habla, auxiliares docentes y otras personas que trabajan en todos los niveles escolares.

Todo miembro de Down Syndrome Guild puede nominar a su educador favorito; para hacerlo, debe ingresar a nuestro sitio web [www.downsyndromedallas.org](http://www.downsyndromedallas.org) y descargar el formulario de nominación. **La fecha límite para las nominaciones es el lunes 29 de agosto de 2016.** Los ganadores serán reconocidos en la Conferencia de Otoño *Aprender juntos, enfocarse en las posibilidades (Learning Together, Focusing on Possibilities)*. Los miembros también pueden comunicarse con Jennifer Ford por correo electrónico [jennifer@downsyndromedallas.org](mailto:jennifer@downsyndromedallas.org) o al número de teléfono (214) 267-1374 para solicitar un formulario.

## Reconocimiento al Empleador: HUGS Cafe, McKinney, TX

**D**own Syndrome Guild se complace en presentar a dos empleados de Hugs Cafe como parte de una nueva serie de artículos que destacan a empleadores y empleados sobresalientes en toda el área metropolitana (metroplex). Hugs Cafe comenzó como el sueño de su Fundadora y Presidente Ruth Thompson. Su visión era crear un café sin fines de lucro que sea dirigido y operado principalmente por adultos con necesidades especiales. Hugs Cafe abrió el otoño pasado en la histórica plaza en el centro de McKinney y continúa proporcionando capacitación y empleo a adultos con necesidades especiales. Puede saber más acerca de la visión de Ruth y Hugs Cafe en la Conferencia de Otoño de este año el 1 de octubre, en Collin College. Hasta entonces, vamos a echar un vistazo a lo que los empleados del café tienen para decir acerca de su trabajo y lo que usted debe asegurarse de ordenar cuando visite el restaurante.



**Nombre:** Jerry

**Edad:** 25

**¿Cuánto tiempo hace que trabajas**

**aquí?** Jerry comenzó a capacitarse para trabajar en Hugs durante las clases de cocina y los cursos de seguridad para manipuladores de alimentos que Ruth Thompson inició en 2014. Jerry es uno de los "compañeros" originales en ser empleados cuando Hugs inauguró en octubre de 2015.

**¿Por qué elegiste este tipo de trabajo?**

A Jerry le encanta la comida y le gusta cocinar y ayudar en casa. Pero después de tres puestos de trabajo con otros empleadores, finalmente encontró su lugar especial en Hugs. Él se tomó la capacitación muy en serio y rápidamente aprendió nuevas habilidades que le dieron la confianza para ser un empleado con éxito en Hugs. Le gusta trabajar y limpiar, sirve, atiende mesas, ayuda con el trabajo y hace lo que sea que le pidan.

**¿Qué es lo que más te gusta de tu trabajo?** A Jerry le gusta ser "servidor"

en Hugs, pero lo que más le gusta es disfrutar de las amistades que ha desarrollado entre el personal de Hugs, los otros adultos con necesidades especiales (compañeros), voluntarios y clientes. Desde que comenzó el trabajo en Hugs y a interactuar con muchas personas (en diferentes niveles), sus habilidades con la gente, incluidas la conversación y la articulación, han aumentado con su nueva confianza adquirida. Su primer "trabajo oficial" en Hugs era como recepcionista. Como padre, yo no estaba seguro de si podía hacerlo, pero lo hizo y el orgullo que sentía él era simplemente increíble, ya que siempre ha sido consciente acerca de su capacidad para comunicarse y este

fue un momento de orgullo para todos nosotros .

**¿Cuál es tu plato favorito del menú?** El plato favorito del menú de Jerry (aparte de las maravillosas galletas caseras) es el burrito de cerdo desmenuzado (Fiesta Pulled Pork Burrito). Jerry aprendió a hacer esto en las clases de cocina de Hugs y luego comenzó a hacerlos en casa para su familia. ¡Es increíble!



**Nombre:** Blaine

**Edad:** 30

**¿Cuánto tiempo hace que trabajas aquí?** Blaine comenzó cuando abrieron, hace nueve meses, pero se capacitó durante seis meses antes de la apertura.

**¿Por qué elegiste este tipo de trabajo?**

Es un café que emplea a adultos con necesidades especiales y a él le encanta estar rodeado de gente.

**¿Qué es lo que más te gusta de tu trabajo?** A Blaine le gusta la gente y la comida.

**¿Cuál es tu plato favorito del menú?** A Blaine le encantan el burrito de cerdo (Fiesta Pork Burrito) y las galletas de boda.



DOWN SYNDROME GUILD  
OF DALLAS  
GRUPO DE FAMILIAS UNIDAS

**16 DE JULIO**

**3-5 PM**

**REUNION DE  
GRUPO DE  
FAMILIAS  
UNIDAS**

**GRUPO DE  
FAMILIAS UNIDAS**

Ven a conocer y  
reunirte con otros  
padres que tienen  
hijos con  
syndrome de Down

Las reuniones son  
en Español!

Toda la familia es  
bienvenida

Familias Hispanas  
Unidas para ayudar  
a nuestros hijos

**DOWN SYNDROME  
GUILD OF DALLAS**

1702 N. Collins Blvd.  
Suite 170  
Richardson, TX 75080

16 de julio de 2016  
3-5 pm

## Perlas para la Prevención: Inestabilidad de la Columna Cervical

Por Joanna Spahis, RN, CNS, APNG

Enfermera Clínica Especializada, Clínica Infantil de Síndrome de Down de Dallas/Plano

**P:** ¿Qué es la inestabilidad de la columna cervical (columna vertebral)?

**R:** Es una enfermedad común donde los ligamentos de la columna vertebral superior que dan apoyo a la médula espinal son demasiado flojos. Esto puede poner a la persona en alto riesgo de sufrir lesiones en la cabeza, el cuello o la columna vertebral. También se le llama "inestabilidad atlanto-axial" o "inestabilidad craneovertebral".

**P:** ¿Por qué las personas con síndrome de Down tienen mayor riesgo de padecer inestabilidad de la columna cervical?

**R:** Es más común debido a la hipotonía general (bajo tono muscular) que es común en las personas con síndrome de Down.

**P:** ¿Hay síntomas de inestabilidad de columna cervical?

**R:** Los síntomas no suelen estar presentes. Sin embargo, si un niño de

repente se debilita o se le adormecen los brazos o las piernas, de repente no puede caminar o tiene dolor persistente en la cabeza o el cuello o siempre mantiene la cabeza hacia un lado, esto debe ser comunicado de inmediato al médico del niño. Estos síntomas se ven raramente.

**P:** ¿Cómo se diagnostica la inestabilidad de columna cervical?

**R:** Se diagnostica por medio de una serie de radiografías llamadas "serie Davis" que se realizan en cualquier momento después de los 3 años de edad. Antes de ese momento, los resultados no son fiables. Las radiografías examinan la distancia entre la base de la cabeza (occipital) y la primera y la segunda vértebra y se observa cómo se mueven cuando la cabeza se mueve hacia arriba y hacia abajo.

**P:** ¿Cuáles son las restricciones para las personas con inestabilidad conocida de columna cervical?

**R:** Las personas con inestabilidad de

columna cervical no deben hacer ninguna actividad en la cual queden cabeza abajo, como acrobacia, buceo, gimnasia o saltar sobre una cama elástica, montar a caballo (galope) o practicar deportes de contacto muy competitivos. Aún así, pueden hacer la mayoría de las actividades normales y los deportes.

**P:** ¿Hay algo más que deberían saber las personas con síndrome de Down e inestabilidad de columna cervical?

**R:** Estas radiografías especiales se deben repetir cada 1 a 2 años si se diagnostica inestabilidad de columna cervical. La gente puede llegar a normalizarse con la edad y la inestabilidad de columna cervical podría desaparecer. Aproximadamente la mitad de las personas con síndrome de Down e inestabilidad de columna cervical se normalizan más adelante. Para obtener más información, no dude en llamarme al (214) 456-2017.

## Grupo de Familias Unidas



*La Fuerza Estuvo con los Campistas en Nuestro Campamento de Habilidades Sociales de Stars Wars*



*Los Miembros de IMPCT de DSG Ayudaron a Animar a los Rangers de Texas con Amigos*



*Las Nuevas Familias Exploraron la Vida Acuática del Acuario Children's Aquarium en Fair Park*



1702 N. COLLINS  
SUITE 170  
RICHARDSON, TX 75080

*Se pide servicio de retorno*

(214) 267-1374

[www.downsyndromedallas.org](http://www.downsyndromedallas.org)

PRESIDENT: LYNN CAMPBELL  
EXECUTIVE DIRECTOR: JENNIFER FORD  
DIRECTOR OF PROGRAMMING: SAMANTHA ESCHERICH

LA CLÍNICA DE SÍNDROME DE DOWN ES CADA JUEVES  
Y VIERNES EN CHILDREN'S MEDICAL CENTER.

LLAME A (214) 456- 2357 PARA UNA CITA.

Negación: Asociación del Síndrome de Down de Dallas (DSG) no asume ningún específico o responsabilidad implicada con respecto a la interpretación, al uso, al uso erróneo, o a la comunicación subsecuente del contenido o de la información editorial contenida en esta publicación. Las opiniones, la creencia, y los puntos de vista expresados adjunto son las de los autores y de los contribuidores individuales y no representan necesariamente los del DSG, de sus directores, de los miembros, o del redactor de esta publicación. El contenido de todas las noticias de DSG se proporciona como un servicio público para el propósito informativo solamente y no es un sustituto para el consejo médico o profesional. Las noticias de DSG no endosan ninguna terapia particular, institución, o sistema profesional. Se presenta la información adjunto como es, sin garantía de la clase expresa o implicada. Las sumisiones a las noticias de DSG se corrigen para asegurar uso de la lengua de la "gente primero".

8

A S O C I A C I Ó N D E S Í N D R O M E D E D O W N D E D A L L A S



DECLARACIÓN DE LA MISIÓN: LA ASOCIACIÓN DEL SÍNDROME DE DOWN DALLAS PROPORCIONA LA INFORMACIÓN, RECURSOS, Y LA AYUDA EXACTOS Y ACTUALES PARA LAS PERSONAS CON SÍNDROME DE DOWN, SUS FAMILIAS, Y LA COMUNIDAD.

¿SE HA MUDADO? NO SE OLVIDE DE DARNOS SU CAMBIO DE DIRECCIÓN,  
LLAMANDO A NUESTRAS OFICINAS O POR CORREO ELECTRÓNICO  
A [JENNIFER@DOWNSYNDROMEDALLAS.ORG](mailto:JENNIFER@DOWNSYNDROMEDALLAS.ORG).

## Calendario de Eventos del DSG

**8 de Julio**

Noche de Parrilla y Película de  
Estudio con Adultos Autónomos  
Mayores de 18 Años

**9 de Julio**

Jardinería (13 a 17 años)

**21-24 de Julio**

Convención NDSC

*\*Háganos saber al momento de hacer su reserva si desea solicitar un intérprete al español para este evento. Los servicios de interpretación están disponibles únicamente a solicitud.*